

Comfort 5000/5E LCD Art. 1759

Premium 6000/6E LCD Inox Art. 1760

DE Betriebsanleitung
Hauswasserautomat

EN Operating Instructions
Electronic Pressure Pump

FR Mode d'emploi
Station de pompage

NL Gebruiksaanwijzing
Elektronische hydrofoorpomp

SV Bruksanvisning
Pumpautomat

DA Brugsanvisning
Husvandværk

FI Käyttöohje
Painevesipumppu

NO Bruksanvisning
Trykkpumpe

IT Istruzioni per l'uso
Pompa ad intervento automatico

ES Instrucciones de empleo
Estación de bombeo

PT Manual de instruções
Bomba de pressão

PL Instrukcja obsługi
Hydrofor

HU Használati utasítás
Háztartási automata szivattyú

CS Návod k obsluze
Domácí vodní automat

SK Návod na obsluhu
Domáci vodný automat

EL Οδηγίες χρήσης
Συσκευή παραγωγής νερού
οικιακής χρήσης

RU Инструкция по эксплуатации
Автоматический напорный
насос

SL Navodilo za uporabo
Hišna vodni avtomat

HR Upute za uporabu
Kućni automat za vodu

SR/ BS Uputstvo za rad
Hidropak

UK Інструкція з експлуатації
Помпа напірна автоматична

RO Instrucțiuni de utilizare
Hidroforul Electronic

TR Kullanma Kılavuzu
Konut suyu hidroforları

BG Инструкция за експлоатация
Помпа с електронен пресостат
за високо налягане

SQ Manual përdorimi
Automati i ujit i shtëpisë

ET Kasutusjuhend
Pump-veeautomaat

LT Eksploatavimo instrukcija
Buitinis automatinis slėgimo
siurblys

LV Lietošanas instrukcija
Elektroniskais ūdens sūknis

Pompa ad intervento automatico GARDENA

Comfort 5000/5E LCD/ Premium 6000/6E LCD Inox

1. Norme di sicurezza	126
2. Funzioni	128
3. Installazione.	128
4. Messa in uso	130
5. Impostazioni menù	132
6. Conservazione.	134
7. Manutenzione	135
8. Anomalie di funzionamento.	136
9. Accessori disponibili	140
10. Dati tecnici.	141
11. Assistenza/Garanzia.	141

del prodotto da parte di adolescenti di età inferiore a 16 anni.

Utilizzo secondo le normative:

La pompa ad intervento automatico GARDENA è destinata all'uso domestico e in giardini privati e non è concepita per il funzionamento di irrigatori e sistemi di irrigazione in parchi pubblici.

Se si utilizza la pompa per aumentare la pressione, attenzione a non superare quella massima consentita che è pari a 6 bar. Tenere presente che la pressione iniziale da incrementare e quella della pompa vanno sommate.

- Esempio: pressione al rubinetto pari a 1,0 bar + pressione max. della pompa Comfort 5000/5E LCD pari a 4,5 bar = pressione totale: 5,5 bar.

Liquidi pompabili:

La GARDENA Pompa ad intervento automatico è utilizzabile per convogliare acqua piovana, acqua del rubinetto e acqua contenente cloro.

IMPORTANTE! La pompa ad intervento automatico GARDENA non è idonea per impieghi prolungati (ad esempio, uso industriale, ricircolo continuo di liquidi). Non deve essere adoperata per trasportare liquidi corrosivi, facilmente infiammabili aggressivi o esplosivi (come benzina, petrolio o diluenti alla nitro), acqua salata e generi alimentari previsti per essere mangiati. La temperatura del liquido da pompare non deve superare i 35 °C. Prima del periodo delle gelate, è necessario svuotare la pompa ad intervento automatico (vedi 6. Conservazione).

Traduzione delle istruzioni originali.

Non utilizzare mai il prodotto quando si è stanchi, malati o sotto l'influenza di alcool, sostanze stupefacenti o farmaci.



Questo prodotto può essere utilizzato da bambini dagli 8 anni in su nonché da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con un bagaglio ristretto di esperienze e conoscenze, purché vengano supervisionati e siano stati istruiti circa l'utilizzo sicuro del prodotto e i pericoli legali al suo uso. Non lasciare giocare i bambini con questo prodotto. Ai bambini è consentito pulire ed eseguire la manutenzione del prodotto solo sotto la supervisione di un adulto. Si sconsiglia l'utilizzo

1. Norme di sicurezza

Sicurezza elettrica



PERICOLO! Scossa elettrica!
Rischio di folgorazione!

→ Prima di eseguire il riempimento, dopo la messa fuori servizio, prima di eliminare guasti e prima della manutenzione staccare sempre la spina dalla presa di corrente.

La pompa deve essere rifornita tramite un dispositivo di protezione per correnti di guasto (RCD) con una corrente di guasto nominale che non supera i 30 mA e va collocata in posizione stabile e sicura, in luogo asciutto.

Per maggiore protezione si consiglia di utilizzare un salvavita.

→ Rivolgersi a un elettricista di fiducia.

Quando si collega la pompa all'impianto di alimentazione idrica è necessario rispettare le norme sanitarie vigenti a livello locale per evitare il ritorno di acqua non potabile.



PERICOLO! Scossa di corrente!

La pompa non può essere utilizzata quando si trovano persone in acqua.

Assicurarsi che i connettori elettrici siano posizionati in aree protette da inondazioni.

Proteggere la spina dall'umidità.



PERICOLO! Scossa di corrente!

Attraverso una spina tagliata può penetrare, tramite il cavo di alimentazione, dell'umidità nella zona elettrica e causare un corto circuito.

Non tagliare la spina (ad es. per posare un cavo attraverso una parete).

Non togliere la spina dalla presa tirando il cavo di alimentazione.

→ Il cavo di alimentazione danneggiato deve, per evitare pericoli, essere sostituito dal produttore, dalla sua officina di assistenza o da simile personale qualificato.

Allacciamento alla rete

Controllare la tensione di rete. I dati riportati sull'etichetta devono corrispondere a quelli della linea elettrica.

La linea di alimentazione e le eventuali prolunghesse devono presentare una sezione pari almeno a quella dei cavi in gomma marcati H07RN-F conformemente al disposto del DIN VDE 0620.

→ Il cavo di collegamento alla rete dell'apparecchiatura, se danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio clienti o da persona con qualifica simile per evitare situazioni di pericolo.

Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli taglienti.

→ Non reggere mai la pompa tenendola per il cavo. Non staccare mai la spina dalla presa tirando il cavo.

In Austria

In Austria l'allacciamento elettrico deve essere a norma ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 conformemente a § 2022.1. Inoltre, le pompe in funzione nelle vicinanze di piscine o laghetti devono essere azionate esclusivamente mediante un trasformatore di separazione.

→ Rivolgersi al proprio elettricista.

In Svizzera

In Svizzera gli attrezzi trasportabili per l'utilizzo all'aperto devono essere collegati a un interruttore di sicurezza per correnti di guasto.

Avvertenze generali



PERICOLO! Scottature causate dall'acqua calda!

L'acqua, in fase di utilizzo, può diventare calda (specie se le quantità prelevate sono ridotte).

→ Lasciare raffreddare la pompa prima di farvi dei lavori (almeno 30 minuti).

Controlli preliminari

→ Prima di ogni impiego, controllare sempre che la pompa sia in buone condizioni (e in particolare verificare cavo e spina).

Non utilizzare mai una pompa danneggiata.

→ In caso, farla revisionare esclusivamente da un Centro Assistenza GARDENA.

Sicurezza di funzionamento

Non usare la pompa in ambiente umido o bagnato. Non esporla mai alla pioggia.

Per evitare il rischio di un funzionamento a secco, assicurarsi che il tubo di aspirazione sia sempre ben immerso nel liquido da pompare.

→ Prima di ogni impiego, riempire completamente la pompa con il liquido da aspirare (ca. 2 – 3 litri e comunque fino all'orlo del bocchettone).

La sabbia molto fine può passare attraverso il filtro integrato (larghezza maglia 0,45 mm) e accelerare l'usura delle parti idrauliche.

→ In caso di presenza di sabbia nell'acqua utilizzare anche il filtro ingresso pompa GARDENA art. 1730 (larghezza maglia 0,1 mm).

Attenzione: evitare che persone non autorizzate o bambini si trovino inavvertitamente nell'area della pompa o del fluido da pompare.

Se si utilizza la pompa per rifornire l'impianto idrico domestico, attenersi alle norme locali vigenti in materia e, in particolare, a quanto disposto dal DIN 1988.

→ Rivolgersi a un idraulico di fiducia.

PERICOLO! Questo prodotto durante il suo funzionamento genera un campo elettromagnetico. Questo campo può, in presenza di particolari situazioni, agire sul funzionamento di impianti medici attivi o passivi. Per escludere il pericolo

di situazioni che possono condurre a lesioni gravi o mortali le persone che hanno un impianto medico devono, prima dell'utilizzo di questo prodotto, consultarsi con il proprio medico e il produttore dell'impianto.

PERICOLO! I piccoli pezzi possono essere ingeriti facilmente. I sacchetti in polietilene rappresentano un pericolo di soffocamento per i bambini piccoli. Tenere i bambini lontano durante il montaggio.

2. Funzioni

IT

Programma per piccole quantità:

Sistema di diagnosi guasti:

La pompa ad intervento automatico per uso domestico è dotata di un comando elettronico, il quale accende automaticamente la pompa quando la pressione di inserimento è inferiore e la spegne quando non viene prelevato più acqua.

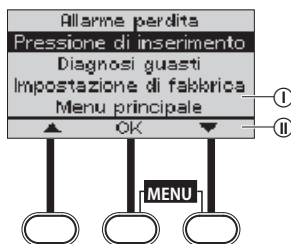
Con il programma integrato per piccole quantità possono essere fatte funzionare senza problemi lavatrici moderne o impianti d'irrigazione a goccia con portate minime d'acqua.

La pompa dispone di un sistema di diagnosi dei guasti, che visualizza diverse condizioni di guasto e il loro rimedio attraverso il display (vedi 8. Anomalie di funzionamento).

Visualizzazione a display

A secondo della visualizzazione possono essere richiamate informazioni attuali riguardo allo stato operativo ed essere eseguite diverse impostazioni.

Il display è composto di un campo di visualizzazione ① e di una barra funzioni ②, la quale indica la rispettiva funzione dei 3 tasti sottostanti. Ad es.:



Tasto sinistro  Sfogliare il menù in alto verso "Allarme perdita".

Tasto centrale  Richiamare il menù "Pressione di inserimento".

Tasto destro  Sfogliare il menù in basso verso "Diagnosi guasti".

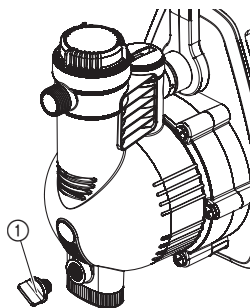
3. Installazione

Luogo di collocazione della pompa ad intervento automatico per uso domestico:

Collocare la pompa ad intervento automatico per uso domestico in un luogo stabile e asciutto, in modo che si trovi in una posizione stabile e sicura.

→ Posare la pompa ad intervento automatico per uso domestico ad una distanza di sicurezza (min. 2 m) dal mezzo convogliato.

La pompa deve essere posata in un luogo al riparo con < 80 % di umidità e in modo che le aperture di aerazione siano esposte a sufficiente ricambio d'aria. La distanza dalle pareti deve essere di almeno 5 cm. Attraverso le aperture di aerazione non deve essere aspirata sporcizia (ad esempio sabbia o terra).



Posare la pompa ad intervento automatico per uso domestico in modo non possa scivolare via e che per lo svuotamento della pompa o dell'impianto ci si possa collocare un recipiente di raccolta grande sotto il tappo di scarico ①.

Installare possibilmente la pompa ad intervento automatico più in alto del livello dell'acqua da cui deve essere pompato. Qualora ciò non fosse possibile, si raccomanda di installare fra la pompa a intervento automatico e il tubo di aspirazione, ad esempio per la pulizia del filtro integrato, un rubinetto resistente alla depressione.

Per l'installazione fissa, si raccomanda di utilizzare sia per il lato di aspirazione che per il lato di mandata dei rubinetti adatti. Ciò è importante, ad esempio, per eseguire interventi di manutenzione e di pulizia alla pompa a intervento automatico oppure per la messa fuori servizio.

Attacchi:

I raccordi GARDENA per i tubi del lato di aspirazione e mandata possono essere serrati solo a mano. Verificare, prima di fissare il tubo di aspirazione sul lato d'ingresso, che l'anello di tenuta sia presente e intatto. Fare attenzione quando si utilizzano attacchi metallici, perchè in caso di montaggio non a regola d'arte si potrebbero causare danni alla filettatura dell'attacco. Per questo motivo, avvitare i raccordi solo con la massima accuratezza. Utilizzare solamente nastro isolante per isolare le parti di collegamento in metallo.

Ingresso tubo di aspirazione:

Sul lato aspirazione non utilizzare sistemi di innesto per tubi dell'acqua. Utilizzare un tubo di aspirazione resistente al vuoto, ad es.:

- Set aspirazione GARDENA art. 1411 / 1418
- Tubo di aspirazione per fontana a battente GARDENA art. 1729.
- GARDENA Tubo di aspirazione a metraggio e art. 1723 / 1724.

Qualora il mezzo convogliato dovesse contenere delle impurità molto fini, si consiglia di installare oltre al filtro integrato un **filtro preliminare della pompa GARDENA art. 1730 / 1731.**

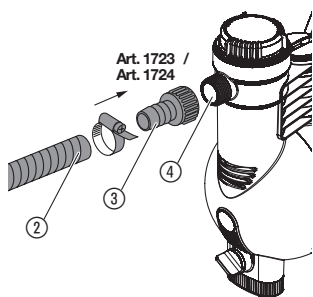
Per abbreviare la fase di riattivazione bisogna evitare che:

- il tubo di aspirazione si svuoti quando la pompa si ferma. E' consigliabile quindi usarne un modello completo di valvola antiriflusso.

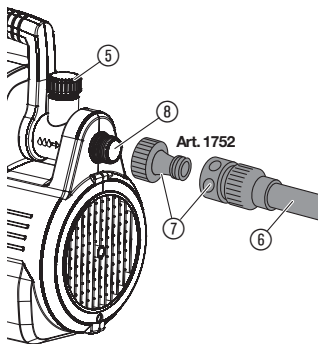
Particolarmente importante in caso di installazione fissa:

- con grandi altezze di aspirazione utilizzare un tubo flessibile d'aspirazione con piccolo diametro (3/4").

1. Collegare il tubo flessibile resistente al vuoto ② all'attacco sul lato aspirazione ④ utilizzando un raccordo ③ (ad. es. art. 1723/1724) e avvitarlo a tenuta stagna.
2. Se l'altezza di aspirazione supera i 4 metri, sostenere il tubo opportunamente, ad es. con un supporto in legno.
La pompa e il tubo di aspirazione sono alleggeriti dal peso dell'acqua.



Uscita tubo di mandata:



Il tubo può essere collegato a scelta al raccordo orientabile a 120° da 33,3 mm, filettatura G1, sul lato di mandata e/o al raccordo orizzontale. Utilizzare tubi flessibili resistenti alla pressione, come ad es.:

- Tubo flessibile da giardino GARDENA (3/4") **art. 18113** con set di raccordi GARDENA **art. 1752**.

Aprire la lancia sul tubo dell'acqua, aprire il rubinetto, premere lo sciacquone.

Per l'installazione fissa della pompa in interni, ad esempio, per l'alimentazione dell'acqua domestica, per ridurre l'emissione di rumori ed evitare dei danneggiamenti della pompa a causa di sbalzi di pressione, la pompa ad intervento automatico per uso domestico non deve essere collegata fissamente alla rete di tubazione con dei tubi rigidi, bensì attraverso linee flessibili (ad es. tubi flessibili armati).

I tubi fissi installati devono essere posati, per i primi 2 m., solo in ascesa.

4. Messa in uso

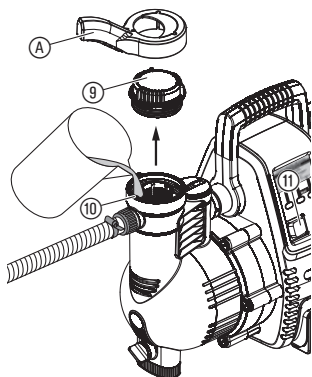
Riempire la pompa ad intervento automatico:



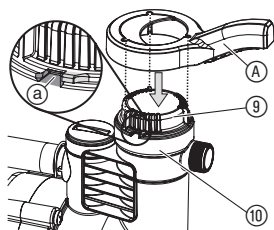
PERICOLO! Scossa elettrica!

Pericolo di lesioni dovute alla corrente elettrica.

→ **Prima del riempimento della pompa ad intervento automatico per uso domestico staccare la spina dalla presa elettrica.**



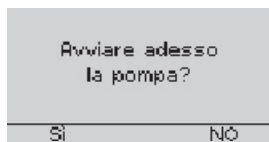
1. Svitare il coperchio ⑨ della camera del filtro con la chiave ① in dotazione.
2. Riempire lentamente il liquido da pompare tramite il bocchettone di riempimento ⑩ – da circa 2 fino 3 litri –, finché l'acqua sotto l'entrata lato aspirazione non si abbassa più oppure non fuoriesce sull'attacco orizzontale. Svitare, in caso di installazione fissa, il coperchio nero ⑭ e riempire fino a quando il liquido scorre fino all'attacco orizzontale.
3. Svuotare il tubo resistente alla pressione dal liquido residuo, in modo tale che l'aria possa fuoriuscire durante la fase di adescamento e di aspirazione.
4. Liberare il tubo di mandata (per es. aprendo la lancia collegata alla fine del tubo, rubinetto d'acqua). Svitare il coperchio nero se la linea di mandata, a causa dell'installazione fissa, non può essere svuotata. Tenere a disposizione un grosso recipiente per la raccolta di liquidi che potrebbero fuoriuscire in grandi quantità.
5. Riavvitare il coperchio ⑨ della camera del filtro fino all'arresto ②.
6. Tenere alto il tubo di mandata subito dopo l'uscita del tubo.
7. Inserire la spina di rete in una presa a corrente alternata da 230 V/50 Hz.
8. Commutare il selettore ⑪ su I.
L'interruttore è acceso.



Alla prima messa in funzione va per prima cosa selezionata la lingua del display.



9. Con il **tasto destro** o **sinistro** selezionare la lingua del display desiderata e confermare con il **tasto centrale** **OK**.



10. Il display visualizza “Avviare adesso la pompa?”. Premere il **tasto sinistro** **SI**.



11. La pompa viene avviata dopo circa 2 secondi e nel display il sole GARDENA gira durante l'operazione di aspirazione.



12. Quando la pompa convoglia costantemente acqua, richiudere i rubinetti nella linea di mandata.

L'altezza massima di autoadescamento indicata (vedi 10. Dati tecnici) si ottiene solo avendo cura di riempire la pompa fino al massimo livello attraverso il bocchettone di riempimento ⑩ e di tenere rialzato il tubo di mandata sia durante la procedura di riempimento che durante la fase di autoadescamento subito dopo l'uscita del tubo, per evitare che il liquido fuoriesca dalla pompa attraverso il tubo di mandata. Non è necessario tenere rialzati tubi di aspirazione pieni dotati di valvola antiriflusso.

L'operazione di aspirazione può durare fino a 6 minuti. La pompa a intervento automatico, quando successivamente non viene più pompata acqua, si spegne e viene segnalato il guasto n. 2.

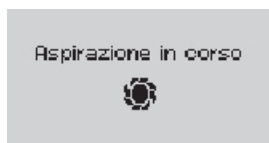


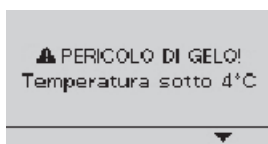
13. Circa 10 secondi dopo la chiusura dei rubinetti la pompa si spegne automaticamente. La condizione operativa normale (standby) è stata raggiunto.

Visualizzazioni nel display LC durante i differenti stati operativi

Operazione di aspirazione (il sole GARDENA gira).

L'operazione di aspirazione è in corso.





La pompa trasporta acqua.

Vengono visualizzati il flusso e la pressione attuali durante il funzionamento.

La pompa a intervento automatico è pronta all'uso.

“Modalità di riposo”, nessun prelievo di acqua.



Portate

Vengono visualizzate la portata totale (dalla messa in funzione) e la portata parziale (dall'ultimo reset).

La visualizzazione “Portate” può essere richiamata dalla visualizzazione “Flusso/Pressione” oppure dalla visualizzazione “Standby” premendo il **tasto destro** (visualizzazione per circa 5 secondi).

Segnalazione rischio di gelo

La temperatura nella pompa era o è sotto i 4°C.
Mettere fuori servizio la pompa (vedi 6. Conservazione).

La normale visualizzazione d'esercizio può essere richiamata premendo il **tasto destro**  e successiva conferma con il **tasto centrale** .

5. Impostazioni menù

Nel menù principale si lasciano richiamare e impostare diverse funzioni della pompa.

Menù principale

Richiamare il menù principale (pompa a intervento automatico in funzione):

→ Premere **contemporaneamente** il **tasto centrale** e **destro**, finché nel display viene visualizzato il menù principale.

Richiamare il menù principale (pompa a intervento automatico non in funzione):

→ Tenere **contemporaneamente** premuti il **tasto centrale** e **destro**, accendere la pompa e attendere finché il menù principale viene visualizzato sul display.

Finché il menù principale è aperto/ attivo, la pompa a intervento automatico interrompe il suo funzionamento per motivi di sicurezza.



Il menù principale comprende 4 menù:

1. Lingua
2. Info-Menù
3. Impostazioni
4. Chiudi menù

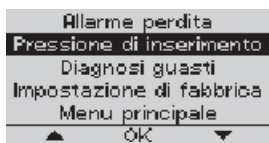
→ Selezionare il menù desiderato con il **tasto destro** o **sinistro** e richiamarlo con il **tasto centrale**.



2.1. Panoramica

2.2. Reset

2.3. Menù



3.1. Allarme perdita (Programma per piccole quantità)



1. Lingua

Nel menù “Lingua” può essere selezionata la lingua di visualizzazione del display.

→ Selezionare la lingua con il **tasto destro** o **sinistro** e confermare con il **tasto centrale**.

2. Info-Menù

Il menù “Info-Menù” comprende 3 sottomenù:

2.1. Panoramica

2.2. Reset

2.3. Menù

Nel sottomenù “Panoramica” viene visualizzata la portata totale, la portata parziale, la pressione di inserimento, il sistema di diagnosi e la temperatura della pompa.

Nel sottomenù “Reset” è possibile mettere la portata parziale a 0 e/o resettare la temperatura Min/Max della pompa (Reset).

Ritorna al menù principale.

3. Impostazioni

Il menù “Impostazioni” comprende 5 sottomenù:

3.1. Allarme perdita

3.2. Pressione di inserimento

3.3. Diagnosi guasti

3.4. Impostazioni di fabbrica

3.5. Menù principale

Nel sottomenù “Allarme perdita” è possibile impostare l'orario di segnalazione dell'allarme perdita. A scelta è possibile attivare l'allarme perdita dopo 60 minuti o 2 minuti. Con “OFF” è possibile disattivare l'allarme perdita.

I parametri impostati dell'allarme perdita influiscono direttamente sul funzionamento nel programma per piccole quantità. Accessori assemblati (ad es. lavatrici moderne, impianti di irrigazione a goccia, ecc.) con un basso consumo di acqua possono essere fatti funzionare così nel modo seguente:

Impostazione	Uso	Autonomia
“ON (60 min)”	Come programma per piccole quantità per utenze con minimo consumo di acqua (ad es. lavatrici, impianti di irrigazione a goccia).	→ fino a 60 minuti (l'allarme perdita viene eventualmente attivato dopo 60 minuti).
“ON (2 min)”	Come massima protezione da perdite dovute dal gocciolamento.	→ Allarme perdita dopo 2 minuti.
“OFF”	Come programma per piccole quantità per utenze con minimo consumo di acqua (ad es. lavatrici, impianti di irrigazione a goccia).	→ illimitato (Avvertenza: in questa modalità non sussiste nessun allarme perdita).

Avvertenza: L'accensione e lo spegnimento ciclico della pompa a intervento automatico nella modalità per piccole quantità è in funzione del sistema e non influisce sul ciclo di vita della pompa.

3.2. Pressione di inserimento

Nel sottomenù "Pressione di inserimento" la pressione di inserimento è impostata al valore massimo da fabbrica. Può essere ridotta a passi di 0,2 bar fino a 2,0 bar.

3.3. Diagnosi guasti

Nel sottomenù "Diagnosi guasti" è possibile disattivare e/o attivare la diagnosi guasti. Con Diagnosi guasti attivata, nel display vengono visualizzati direttamente le cause di guasti più frequenti e il loro rimedio. Con Diagnosi guasti disattivata, sul display viene visualizzato solo il codice di errore. Sotto "8. Anomalie di funzionamento" possono poi essere consultate le corrispondenti cause e rimedi.

3.4. Impostazioni di fabbrica

Nel sottomenù "Impostazioni di fabbrica" è possibile resettare tutte le impostazioni allo stato di fornitura. Con il reset, l'allarme perdita viene impostato a 60 minuti, la pressione di inserimento al valore massimo e l'eliminazione guasti su "ON".

3.5. Menù principale

Ritorna al menù principale.

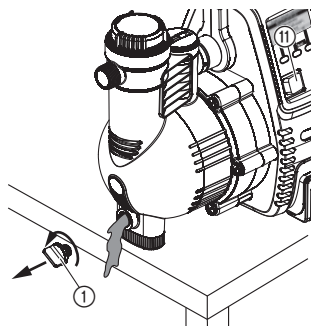
4. Chiudi menù

Chiude il menù principale.

La pompa adesso può essere riavviata.

6. Conservazione

Interventi di fine stagione:



Durante il periodo delle gelate è necessario scaricare la pompa ad intervento automatico per uso domestico e conservarla in un luogo protetto dal gelo. Il luogo in cui è riposto l'attrezzo deve essere inaccessibile ai bambini.

1. Commutare il selettore ⑪ su **O**.
2. Disinserire la spina di alimentazione.
3. Aprire le utenze nel lato di mandata.
4. Rimuovere i tubi flessibili lato pressione e aspirazione collegati.
5. Svitare la vite di scarico ①.
6. Inclinare la pompa in direzione del lato d'aspirazione e di mandata, finché da entrambi i lati non fuoriesce più acqua.
7. Conservare la pompa ad intervento automatico per uso domestico in un luogo riparato dal gelo e asciutto.

Smaltimento:

(ai sensi della linea guida 2012/19/UE)



Il prodotto non può essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici. Deve essere smaltito in base alle prescrizioni localmente applicabili.

→ Smaltire il prodotto nel o tramite il punto di raccolta locale per il riciclaggio.

7. Manutenzione

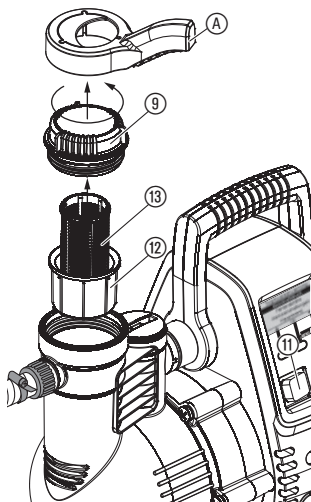


PERICOLO! Scossa elettrica!

Pericolo di lesioni dovute alla corrente elettrica.

→ Prima della manutenzione, staccare la spina dalla presa di corrente.

Pulizia del filtro incorporato:



1. Commutare il selettore ⑪ su **O**.

2. Staccare la spina.

3. Chiudere eventualmente tutte le valvole nel lato di aspirazione.

4. Svitare il coperchio ⑨ della camera del filtro con la chiave **A** in dotazione.

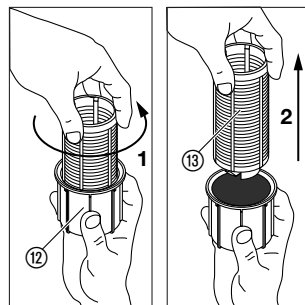
5. Estrarre dall'alto e in verticale l'unità di filtro ⑫ ⑬.

6. Bloccare il bicchiere ⑫, ruotare il filtro ⑬ in senso antiorario **1** ed estrarre il filtro stesso **2** (chiusura a baionetta).

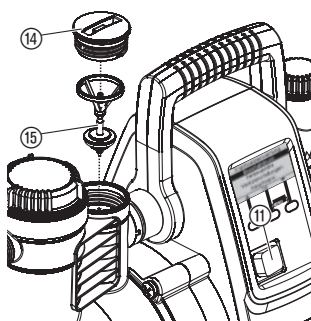
7. Sciacquare il bicchiere ⑫ sotto l'acqua corrente e pulire il filtro ⑬, ad esempio con una spazzola morbida.

8. Rimontare il filtro eseguendo le operazioni in senso inverso.

9. Riavviare la pompa ad intervento automatico per uso domestico (vedi 4. Messa in uso).



Pulizia della valvola antiriflusso:



1. Commutare il selettore ⑪ su **O**.

2. Staccare la spina.

3. Chiudere eventualmente tutte le valvole nel lato di aspirazione.

4. Aprire tutti i punti di prelievo per scaricare il lato di pressione. Dopodiché richiudere le utenze, per evitare uno svuotamento delle condotte collegate per mezzo della pompa a intervento automatico.

5. Svitare il coperchio ⑭ della valvola antiriflusso con un utensile appropriato.

6. Rimuovere il corpo della valvola ⑮ e sciacquare il corpo stesso sotto l'acqua corrente.

7. Rimontare la valvola antiriflusso eseguendo le operazioni in senso inverso.

8. Verificare la libertà di movimento della valvola antiriflusso.

9. Riavviare la pompa ad intervento automatico per uso domestico (vedi 4. Messa in uso).

ATTENZIONE!

La pompa non può essere utilizzata senza valvola anti-riflusso.

8. Anomalie di funzionamento



PERICOLO! Scossa elettrica!

→ Prima di rimediare delle anomalie, staccare la spina dalla presa di corrente.

Le operazioni sulle parti elettriche possono essere eseguite solo dagli addetti all'assistenza GARDENA.

Sistema di diagnosi guasti

Il sistema di diagnosi guasti visualizza, in caso di un guasto, corrispondenti stati di anomalia e loro eliminazione attraverso diverse visualizzazioni sul display.

Problema durante la messa in funzione.

(Il display appare in caso di guasto 30 secondi dopo l'attivazione della pompa a intervento automatico)

Problema durante la messa in funzione.

(Il display appare in caso di guasto 6 minuti dopo l'attivazione della pompa a intervento automatico)

Problema durante il funzionamento in corso.

(Il display appare in caso di guasto 30 secondi dopo l'attivazione della pompa a intervento automatico)

Problema durante il funzionamento in corso.

(La visualizzazione appare in caso di guasto, a secondo dell'impostazione, 2 minuti o 60 minuti dopo l'accensione della pompa a intervento automatico)

Se si è presentato uno dei 4 errori, le cause frequenti e loro eliminazione/rimedio possono essere richiamati sul display sotto "RIMEDIO".

Si prega di osservare:

Prima di iniziare qualsiasi ricerca guasto, staccare assolutamente la pompa a intervento automatico dalla rete elettrica.

La visualizzazione errore permane sul display anche dopo aver spento e riaccessi la pompa a intervento automatico, in modo da poter richiamare altre visualizzazioni di rimedio. Dopo aver verificato ognuna delle misure di rimedio proposte, premendo il tasto "RESET" è possibile resettare la visualizzazione errore e la pompa a intervento automatico può essere riavviata.

✘ ERRORE 1

- Pompa non caricata
- Pompa bloccata
- Mandata chiusa

RIMEDIO

✘ ERRORE 2

- Problema lato aspirazione
- Motore surrisc

RIMEDIO

✘ ERRORE 3

- Problema lato aspirazione
- Motore surrisc

RIMEDIO

✘ ERRORE 4

- Allarme gocciolamento attivato

RIMEDIO

Guasto	Causa possibile	Soluzione
<div style="background-color: #d3d3d3; padding: 5px;"> <p>✖ ERRORE 1</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pompa non caricata - Pompa bloccata - Mandata chiusa <p style="text-align: right; margin-top: 5px;">RIMEDIO</p> </div>		
La pompa non aspira	La pompa non è riempita a sufficienza con il liquido da convogliare.	→ Riempire la pompa e assicurarsi che l'acqua riempita non venga scaricata dal lato di mandata durante la fase di aspirazione (vedi 4. Messa in uso).
	L'aria non può fuoriuscire dal lato di mandata perché i punti di prelievo sono chiusi.	→ Aprire i punti di prelievo sul lato di mandata (vedi 4. Messa in uso).
Il motore della pompa non si avvia	L'interruttore termico è scattato e il corpo della pompa è surriscaldato.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Commutare il selettore su O. 2. Aprire gli eventuali rubinetti presenti nella linea di mandata (scaricare la pressione). 3. Provvedere ad una sufficiente ventilazione e lasciare raffreddare la pompa per ca. 20 min. 4. Riavviare quindi la pompa (vedi 4. Messa in uso).
	Pompa bloccata.	<p>→ Sbloccare manualmente il blocco (vedi sotto "<i>Sblocco della girante</i>").</p> <p>→ Lasciare eventualmente raffreddare la pompa per 20 minuti.</p>
Segnale sensore di portata guasto	Sensore di portata bloccato.	→ Pulire il sensore di portata (vedi sotto " <i>Pulizia del sensore di portata</i> ").

Guasto	Causa possibile	Soluzione
--------	-----------------	-----------

ERRORE 2
 - Problema lato aspirazione
 - Motore surrisc

RIMEDIO

La pompa non aspira

Problema sul lato d'aspirazione.

- Immergere in acqua l'estremità del tubo di aspirazione,
- eliminare la perdita sul lato di aspirazione,
- pulire la valvola antiritorno nella condotta d'aspirazione e verificare il senso d'installazione,
- pulire il filtro d'aspirazione all'estremità del tubo flessibile d'aspirazione,
- pulire la guarnizione del coperchio del filtro e avvitare il coperchio fino all'arresto (vedi 7. Manutenzione),
- pulire il filtro fine nella pompa.

Tubo flessibile d'aspirazione piegato.

→ Utilizzare un nuovo tubo flessibile d'aspirazione.

Il motore della pompa non funziona

L'interruttore termico è scattato (motore surriscaldato).

→ Lasciare raffreddare la pompa per 20 minuti.

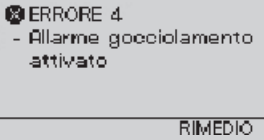
ERRORE 3
 - Problema lato aspirazione
 - Motore surrisc

RIMEDIO

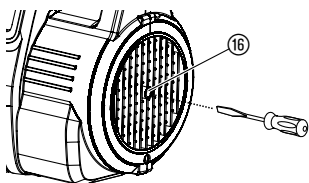
Alimentazione acqua interrotta sul lato d'aspirazione

Problema sul lato d'aspirazione.

- Immergere in acqua l'estremità del tubo di aspirazione,
- Eliminare la perdita sul lato di aspirazione,
- Pulire la valvola antiritorno nella condotta d'aspirazione e verificare il senso d'installazione,
- Pulire il filtro d'aspirazione all'estremità del tubo flessibile d'aspirazione,
- Pulire la guarnizione del coperchio del filtro e avvitare il coperchio fino all'arresto (vedi 7. Manutenzione),
- Pulire il filtro fine nella pompa.

Guasto	Causa possibile	Soluzione
Alimentazione acqua interrotta sul lato d'aspirazione	Tubo flessibile d'aspirazione piegato.	→ Utilizzare un nuovo tubo flessibile d'aspirazione.
Segnale sensore di portata guasto	Sensore di portata bloccato.	→ Pulire il sensore di portata (vedi sotto "Pulizia del sensore di portata").
Il motore della pompa non si avvia più	L'interruttore termico è scattato (motore surriscaldato).	→ Lasciare raffreddare la pompa per 20 minuti.
		
È scattato il dispositivo di sicurezza contro il funzionamento a secco	Perdita lato di mandata (ad es. rubinetto d'acqua gocciolante).	→ Eliminare la perdita sul lato di mandata.
	Autonomia massima dell'allarme perdita/programma per piccole quantità impostato è stata superata.	→ Modificare l'impostazione "Allarme perdita". → Aumentare consumo d'acqua.
	Valvola antiritorno sporca.	→ Pulire la valvola antiritorno nella pompa (vedi 7. Manutenzione).
	Flussometro sporco.	→ Pulire il flussometro nella pompa (vedi 7. Manutenzione).
Il motore della pompa non funziona o si arresta improvvisamente durante il funzionamento	Selettore non commutato su I.	→ Riavviare quindi la pompa (vedi 4. Messa in uso).
	La spina di alimentazione non è inserita.	→ Inserire la spina di alimentazione in una presa di corrente (230 V AC).
	La corrente viene meno.	→ Controllare il fusibile e i cavi.
La misura di rimedio non viene visualizzata	Diagnosi guasti non attivata.	→ Commutare la diagnosi guasti su "ON" (vedi 5. Impostazioni menù).
Nessuna visualizzazione sul display	Il salvavita si è azionato per la presenza di correnti di guasto.	→ Staccare la pompa e contattare l'Assistenza Clienti GARDENA.
	La corrente viene meno.	→ Controllare il fusibile e i cavi.
	Interruzione elettrica.	→ Inviare la pompa al servizio di assistenza GARDENA.
	Raggi solari diretti (Temperatura display > 65 °C).	→ La funzione permane ancora. La visualizzazione appare dopo l'abbassamento della temperatura.

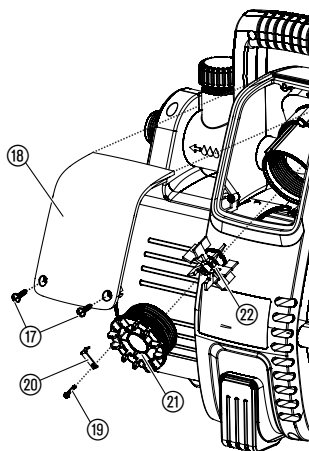
Sblocco della turbina:



Se la turbina si blocca a causa dei depositi di sporco, procedere come segue:

→ Girare l'albero motore (16) con un cacciavite.
La turbina si sblocca.

Pulizia del sensore di flusso:



Se il sensore di flusso risultasse sporco, non saranno da escludere false segnalazioni di errore (LED informativo).

1. Svitare ambedue le viti (17).
2. Rimuovere la copertura (18).
3. Rimuovere la vite di sicurezza (19) e staccare la graffa di sicurezza (20).
4. Svitare il coperchio (21) (ad es. con un cacciavite) in senso antiorario.
5. Rimuovere la ruota a palette (22) e pulirla accuratamente. Pulire l'alloggiamento del sensore di flusso.
6. Rimontare la ruota a palette (22) con la parte metallica in direzione di montaggio.
7. Abitare il coperchio (21) in senso orario.
8. Bloccare il coperchio (21) attraverso la graffa di sicurezza (20) con la vite di sicurezza (19).
9. Inserire il coperchio (18) prima sopra e fissarlo poi sotto con le due viti (17).



In caso di altre anomalie, contattare il **Centro di Assistenza Tecnica GARDENA**.
Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dai **Centri di Assistenza Tecnica GARDENA** o dai **rivenditori autorizzati GARDENA**.

9. Accessori disponibili

GARDENA Tubi di aspirazione	Resistente a piegatura e al vuoto, disponibile a piacere come merce al metro da 19 mm (3/4"), 25 mm (1") o 32 mm (5/4") di diametro senza rubinetterie o in lunghezze fisse, art. 1411/1418 e completo di rubinetterie di collegamento, filtro di aspirazione e valvola antiriflusso.	
GARDENA Raccordi filettati	Per il collegamento resistente al vuoto del tubo flessibile di aspirazione come merce al metro.	art. 1723/1724
GARDENA Filtro di aspirazione con valvola antiriflusso	Per accessoriare il tubo di aspirazione a metraggio.	art. 1726/1727
GARDENA Filtro ingresso pompa	Particolarmente indicato quando l'acqua da pompare contiene sabbia e impurità.	art. 1730/1731
GARDENA Tubo di aspirazione per fontana a battente	Per collegare sottovuoto la pompa a una fontana a battente o alla condotta dell'acqua. Lunghezza 0,5 m. Con filettatura interna da 33,3 mm (G1) su entrambi i lati.	art. 1729
Set di raccordi GARDENA	Set di raccordi per tubi flessibili da 1/2".	art. 1750
Set di raccordi GARDENA	Set di raccordi per tubi flessibili da 3/4".	art. 1752

10. Dati tecnici

Modello	Comfort 5000/5E LCD (art. 1759)	Premium 6000/6E LCD Inox (art. 1760)
Tensione / Frequenza	230 V AC / 50 Hz	230 V AC / 50 Hz
Potenza nominale / Consumo in standby	1300 W / 1,5 W	1300 W / 1,5 W
Cavo di alimentazione	1,5 m H07RN-F	1,5 m H07RN-F
Mandata max.	5000 l/h	6000 l/h
Pressione max. / Prevalenza max.	5,0 bar / 50 m	5,5 bar / 55 m
Altezza di aspirazione max.	8 m	8 m
Pressione di inserimento	2,0 – 2,8 ± 0,2 bar	2,0 – 3,2 ± 0,2 bar
Pressione max. interna (lato mandata)	6 bar	6 bar
Peso	13,3 kg	15,2 kg
Dimensioni (lun. x lar. x alt.)	47 cm x 26 cm x 34 cm	47 cm x 26 cm x 34 cm
Livello di emissione sonora $L_{WA}^{1)}$ (testato/garantito)	77 dB(A) / 79 dB(A)	73 dB(A) / 76 dB(A)
Incertezza della misura $K_{WA}^{1)}$	2,19 dB(A)	2,58 dB(A)

¹⁾ Metodo di rilevamento conforme a RL 2000/14/EG

11. Assistenza/Garanzia

Assistenza:

Prendere contatto all'indirizzo sul retro.

Garanzia:

In caso di reclami in garanzia, all'utente non viene addebitato alcun importo per i servizi forniti.

GARDENA Manufacturing GmbH offre due anni di garanzia (a partire dalla data di acquisto) per questo prodotto. La presente garanzia include tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. La garanzia verrà espletata mediante la fornitura di un prodotto sostitutivo completamente funzionale o la riparazione del prodotto difettoso da inviare gratuitamente a GARDENA; ci riserviamo il diritto di scegliere tra le seguenti opzioni. Questo servizio è soggetto alle seguenti disposizioni:

- Il prodotto è stato usato per lo scopo previsto secondo le indicazioni contenute nelle istruzioni di funzionamento.

- Nessun tentativo di riparazione è stato eseguito su di esso dall'acquirente o da terzi.

La garanzia del produttore non influisce sulla garanzia contro il concessionario/rivenditore.

Nel caso sorgessero problemi con questo prodotto, si prega di contattare il nostro reparto di assistenza tecnica o di inviare i prodotti difettosi insieme a una breve descrizione del guasto a GARDENA Manufacturing GmbH, verificando di aver coperto eventuali spese di spedizione e di aver seguito le linee guida relative all'imballaggio e alla spedizione. Un reclamo in garanzia deve essere accompagnato da una copia della prova di acquisto.

Parti usurate:

I pezzi soggetti ad usura girante, filtro e ugello jet sono esclusi dalla garanzia.

DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN Product liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR Responsabilité

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL Productaansprakelijkheid

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV Produktsvar

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DA Produktsvar

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

FI Tuotevastuu

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

IT Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL Ευθύνη προϊόντος

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

HR Pouzdanost proizvoda

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO Răspunderea pentru produs

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

BG Отговорност за вреди, причинени от стоки

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

ET Tootevastutus

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime kaesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

LT Gaminio patikimumas

Mes aiškiai pareiškiamo, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

LV Atbildība par produkcijas kvalitāti

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

<p>DE EU-Konformitätserklärung</p> <p>Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p>HU EK megfeleléségi nyilatkozat</p> <p>Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfelelték a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényes veszi, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p>
<p>EN EC Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CS Prohlášení o shodě ES</p> <p>Niže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizačními pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbyvá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p>FR Déclaration de conformité CE</p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p>SK EÚ vyhlásenie o zhode</p> <p>Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizačnými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p>NL EG-conformiteitsverklaring</p> <p>De ondergetekende, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p>EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK</p> <p>Η υπογεγραμμένη εταιρεία, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>SV EG-försäkran om överensstämmelse</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p>SL Izjava ES o skladnosti</p> <p>Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajalnimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p>DA EU-øverensstemmelseserklæring</p> <p>Undertegnede, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p>HR Izjava o uskladenosti EZ</p> <p>Niže potpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s uskladenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>
<p>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtiesään yhdenmukaiset EU-säännösten, EU:n turva-standardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muokataan ilman hyväksyntäämme.</p>	<p>RO Declarație de conformitate CE</p> <p>Subscrisa, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>
<p>IT Dichiarazione di conformità CE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG Декларация за съответствие на ЕО</p> <p>С настоящото долуподписаната, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.</p>
<p>ES Declaración de conformidad CE</p> <p>El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p>ET EÜ vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allkirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehased väljulehit vastavad alpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiiduta.</p>
<p>PT Declaração de conformidade CE</p> <p>O abaixo assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretivas uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p>LT EB atitikties deklaracija</p> <p>Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, garantuoja, kad iš gamyklos siunčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretaus gamtinio standartus. Pakeičius gaminį be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności WE</p> <p>Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>	<p>LV EK atbilstības deklarācija</p> <p>Uzņēmums Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zviedrija, ar parakstu apliecina, ka tālāk minētās vienības, pametot rūpniecību, atbilst saskatotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājuma specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.</p>

Pumpen-Kennlinien

Performance characteristics

Courbes de performance

Prestatiegrafiek

Kapacitetskurva

Ydelses karakteristika

Pumpun ominaiskäyrä

Pumpekarakteristikk

Curva di rendimento

**Curva característica
de la bomba**

**Características de
performance**

Charakterystyka pompy

Szivattyú-jelleggörbe

Charakteristika čerpadla

Charakteristiky čerpadla

Χαρητηριστικό διάγραμμα

Характеристика насоса

Karakteristika črpalka

Obilježja pumpe

Karakteristika pumpe

Крива характеристики насоса

Caracteristică pompă

Pompa karakter eğrisi

Помпена характеристика

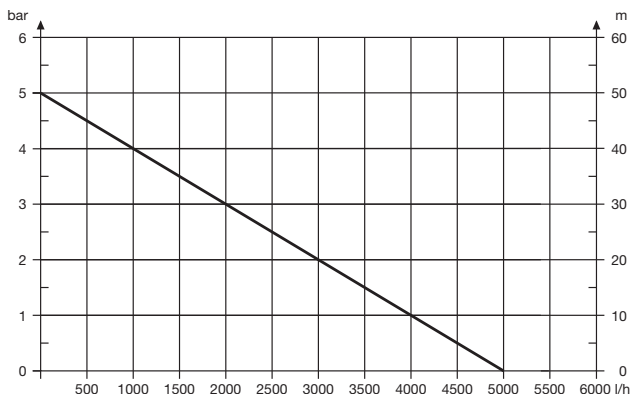
Fuqia e pompës

Pumba karakteristik

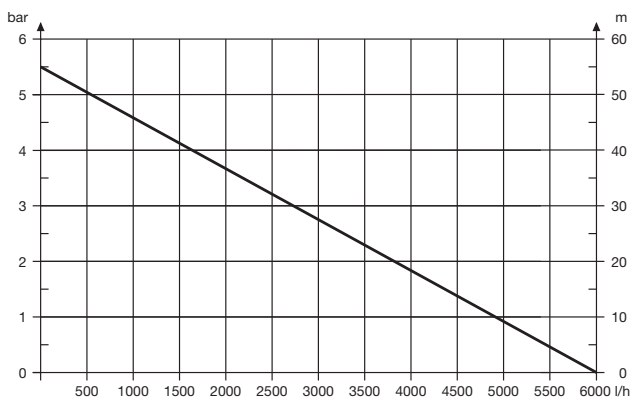
Siurblio charakterinė kreivė

Sūkņa raksturlīkne

Comfort 5000/5E LCD



Premium 6000/6E LCD Inox



Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av. del Libertador 5954 -
Piso 11 - Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Ophem 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 - 19º andar
São Paulo - SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 246669 10
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesteron
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
雷世华 (上海) 管理有限公司
2F, Beng Square B,
No.207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritas Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 - Chodov
Bezplatná infolinika:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70264770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Gardena Division
Valdeku 132
Tallinn
11216, Estonia
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennemilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

ALD Group
Beliasvili 8
1159 Tleilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K. 104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarorszáig Fkt.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
oj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED LTD.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
11005 Kostasany

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bid.,
YangJae-dong,
Seochu-gu,
Seoul, (zipcode: 137-871)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Allye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Gardena Division
Ulbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Gardena Division
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasin Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gaspérich 2549
Case Postale No. 12
Luxemburg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zzapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncetti Blvd.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskvenveien 36
1708 Sarpsborg
Tel: 69 10 47 00
www.gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.rumozog@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wyszockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagaa - Albarraqe
2635 - 595 Rúa de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Sosaua Odali 117 - 123,
RO 013600 Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускарна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение 0B02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 68 88 12
miroslav.jeljina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jlan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 571185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Cesko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 - Chodov
Bezplatná infolinika:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

South Africa

Husqvarna (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofisc n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofisc@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se
Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş
Yunus Mah. Adli Sok. No:3
Ic Kapı No: 1 Karkal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dstbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускарна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-Г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo - Uruguay
Tel.: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, P.B.
Colinas de Bello Monte,
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1759-20.960.07/1117
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com